



GEBRAUCHSANWEISUNG

**ORTHESE ZUR AKTIVEN ENTLASTUNG UND KORREKTUR  
DER LWS / BWS IN SAGITTALEBENE MIT AUF- UND ABRÜSTOPTION**



USER INSTRUCTIONS

**SPINAL ORTHOSIS**



MANUALE D'USO

**ORTESI PER LO SCARICO ATTIVO E LA CORREZIONE  
DEL RACHIDE LOMBARE/DORSALE SUL PIANO SAGITTALE CON ACCESSORI AGGIUNTIVI**



MANUEL D'UTILISATION

**ORTHÈSE POUR LE SOULAGEMENT ACTIF ET LA CORRECTION  
DE LA COLONNE LOMBAIRE / COLONNE THORACIQUE DANS LE PLAN SAGITTAL AVEC  
OPTIONS D'ÉQUIPEMENT**



**albrecht**®  
FUNKTIONELLE REHABILITATION

## Inhalt

<b>1. Einführung</b> .....	<b>3</b>
1.1. Vorwort .....	3
1.2. Kundeninformation .....	3
1.3. Funktionsweise .....	3
1.4. Zweckbestimmung .....	3
1.5. Lieferumfang .....	3
1.6. Konformitätserklärung .....	4
1.7. Merkmale .....	4
1.8. Indikationen .....	4
1.9. Kontraindikationen .....	4
1.10. Sicherheitshinweise .....	4
1.11. Garantie .....	5
1.12. Weitergabe .....	5
1.13. Entsorgung .....	5
1.14. Anpassung/Montage .....	5
<b>2. Anziehen</b> .....	<b>6</b>
<b>3. Reinigung, Wartung und Desinfektion</b> .....	<b>7</b>
3.1. Pflege .....	7
<b>4. Technische Daten / Materialien</b> .....	<b>8</b>
<b>5. Auswahl der Größe</b> .....	<b>8</b>
<b>6. Größentabelle und Artikelnummernübersicht</b> .....	<b>8</b>

## Gebrauchsanweisung

### 1. Einführung

#### 1.1. Vorwort

Unser Modulares Korsett System dient zur Aufrichtung und Stabilisierung definierter Bereiche der Wirbelsäule. Damit werden Haltungskorrekturen erreicht, welche aktiv die Rehabilitation bei bestimmten Indikationen unterstützen. Unser MKS<sup>®</sup> Programm besteht aus einem Baukastensystem, das sich in ein Orthesenprogramm mit rigiden Stützelementen und ein Bandagenprogramm mit teilelastischen, anschmiegsamen Rücken- bzw. Leibbandagen aufgliedert. Die einzelnen Bauteile der Programme sind teilweise miteinander kombinierbar und ermöglichen somit eine exakte, individuelle Anpassung an die jeweilige Indikation und den Patienten.

#### 1.2. Kundeninformation

Bitte lesen Sie vor Gebrauch der Orthese diese Gebrauchsanweisung zu Ihrer eigenen Sicherheit aufmerksam und genau durch. Nur wenn alle Anweisungen, Hinweise und Vorgehensweisen gründlich gelesen und verstanden wurden, ist ein bestimmungsgemäßes Benutzen und Bedienen möglich. Sollte in der Gebrauchsanweisung etwas unverständlich sein, oder Anweisungen, Bedienungen oder Sicherheitshinweise nicht völlig klar nachvollziehbar sein, wenden Sie sich bitte an den zuständigen Fachhandel oder direkt an die albrecht GmbH, bevor Sie die Orthese benutzen. Dies gilt im besonderen Maße für die Sicherheitshinweise.

#### 1.3. Funktionsweise

Die Funktion der MKS<sup>®</sup> Osteo basiert auf dem Reklinationsprinzip. Die beiden an der Rückenplatte befestigten Schultergurte richten die Wirbelsäule auf und entlasten dadurch die Brustwirbelsäule. Das breite Leibteil bewirkt eine Entlordosierung der Lendenwirbelsäule und entlastet somit diesen Bereich. Die Reklinationsgurte werden über zusätzliche seitliche Gurte mit dem Leibteil verbunden. Dadurch wird eine Rotationseinschränkung erreicht.

#### 1.4. Zweckbestimmung

Die Orthese ist ausschließlich für die orthetische Versorgung der Wirbelsäule einzusetzen.

Die MKS<sup>®</sup> Osteo unterstützt die Behandlung im Versorgungsbereich BWK 3 bis LWK 5 des erwachsenen Menschen. Sie dient zur Stabilisierung der gesamten Wirbelsäule. Mit Ihrer MKS<sup>®</sup> Osteo sollen Sie eine möglichst selbstständige, Ihren persönlichen Bedürfnissen und Ihrer Leistungsfähigkeit entsprechende Lebensführung erreichen.



BWK 3 bis LWK 5

#### 1.5. Lieferumfang

Die MKS<sup>®</sup> Osteo wird Ihnen in der bestellten Größe mit Gebrauchsanweisung und Kennzeichnung am Produkt funktionsfertig geliefert.

### 1.6. Konformitätserklärung

Die albrecht GmbH erklärt als Hersteller in alleiniger Verantwortung die Konformität der Orthese MKS® Osteo mit der Verordnung (EU) 2017/745 über Medizinprodukte.

### 1.7. Merkmale

- Teilelastisches Bandagenmaterial
- Seitliche Verstärkungsstäbe
- Festes Abdominalteil mit Klettverschluss
- Anpassbare Rückenplatte mit Aluminiumprofil
- Individueller Gurtverlauf
- Reklinationsgurte

### 1.8. Indikationen

Der Arzt entscheidet über die Versorgung anhand seines diagnostischen Befundes. Allgemein ist die Versorgung mit der MKS® Osteo angezeigt bei allen Indikationen, bei denen eine aktive Aufrichtung zur Entlastung und Korrektur der LWS/BWS sowie eine Bewegungseinschränkung in Sagittalebene notwendig ist, wie z.B.:

- Stabile, osteoporotische und traumatische Wirbelkörperfraktur
- Schmerzen durch Fehlhaltung, z.B. Rundrücken
- Spondylodiscitis
- Tumor
- Nach Bandscheiben-OP
- Muskuläre Insuffizienz

- Spondylitis
- Wirbelvorderkantenfraktur
- Sinterfraktur
- Osteoporose
- Chronische Lumbalgie durch Hyperlordose
- Facettensyndrom
- Degenerative Veränderung der LWS und BWS
- Haltunginsuffizienz
- Hohlrundrücken

Bei allen abweichenden Indikationen muss der Arzt gefragt werden.

### 1.9. Kontraindikationen

Die Orthese ist ausschließlich für den Kontakt mit intakter Haut bestimmt.

### 1.10. Sicherheitshinweise

Die optimale Wirkung der Orthese wird nur bei korrekter Anwendung erzielt.

- Die Orthese darf nur im unversehrten, kompletten, mechanisch einwandfreien Zustand sowie kompletter und unbeschädigter Polsterung und Gurtung verwendet werden. Dies ist vor jeder Anwendung durch den Benutzer zu überprüfen.
- Das Offenlassen bzw. Entfernen einzelner oder mehrerer Gurte sowie übermäßiges Lockern der Gurtung während der Benutzung der Orthese führt zur Abnahme des therapeutischen Effektes der Orthese und kann zu Verletzungen führen.
- Die Orthese darf nicht auf offenen Wunden getragen werden.

## Gebrauchsanweisung

- Die Haut sollte frei von Ölen, Fetten, Gelen oder anderen Rückständen sein, um Reaktionen der Haut bzw. der Materialstruktur zu vermeiden.
- Die Orthese sollte fest, aber nicht zu eng sitzen, um die Blutzirkulation nicht einzuschränken und die Nervenbahnen und Lymphgefäße nicht zu beeinträchtigen. Übermäßige Kompression ist also zu vermeiden.
- Eine Kombination mit anderen Produkten ist derzeit nicht vorgesehen oder ist mit dem Hersteller in Schrift zu vereinbaren.
- Die Orthese ist nicht für den Einmalgebrauch, jedoch für die mehrmalige Verwendung durch nur eine Person bestimmt.
- Das Produkt wird nicht steril geliefert.
- Bei allergischen Reaktionen setzen Sie sich umgehend mit Ihrem Arzt in Verbindung.
- Beachten Sie, dass sich Polsterteile, die direkter Sonneneinstrahlung ausgesetzt sind, aufheizen können. Schützen Sie die Orthese gegebenenfalls vor direkter Sonneneinstrahlung.
- Zurzeit liegt keine Prüfung auf Entflammbarkeit vor. Lassen Sie bei dem Umgang mit offenen Flammen wie Feuerzeugen und Zigaretten in direkter Umgebung der Orthese Vorsicht walten.

### 1.11. Garantie

Wir übernehmen die Garantie für die Orthese für den Anwendungszeitraum von 3 Monaten. Die Orthese ist ein medizinisches Rehabilitationsgerät und darf zu keinem anderen als dem in der Gebrauchsanweisung beschriebenen Zweck verwendet werden. Veränderungen an der Orthese oder anderweitige Anwendungen bedürfen der

schriftlichen Zustimmung der albrecht GmbH. Wird diese nicht eingeholt, kann der Hersteller keine Garantie übernehmen. Bei Verwendung einzelner Gelenke oder Baugruppen sind diese bestimmungsgemäß zu verwenden. Bei Ver- oder Abänderungen (z.B. zusätzliche Befestigungsbohrungen) der Einzelteile oder Komponenten kann vom Hersteller keine Garantie mehr übernommen werden. Das Entfernen oder Beschädigen des QM-Siegels führt zum Erlöschen der Garantie.

### 1.12. Weitergabe

Die Orthese ist nicht für den Einmalgebrauch, jedoch für die mehrmalige Verwendung durch nur eine Person bestimmt. Von einer Weitergabe raten wir ab. Sollte dies dennoch gewünscht sein, beachten Sie vor Weitergabe die Pflege- und Reinigungshinweise und lassen die Orthese durch den autorisierten Fachhandel auf sichere und einwandfreie Funktion hin überprüfen.

### 1.13. Entsorgung

Die Orthese enthält recyclingfähige Materialien ohne toxische oder andere umweltschädigende Stoffe und Substanzen. Sofern sie nicht mit infektiösen Keimen kontaminiert ist, kann sie der normalen Entsorgung zugeführt werden. Um sicher zu gehen, konsultieren Sie Ihr Orthopädiefachgeschäft.

### 1.14. Anpassung

Die Rückenplatte der MKS<sup>®</sup> Osteo wird durch Anformen durch Ihr Orthopädiefachgeschäft Patienten- und Indikationsgerecht angepasst. Die Reklinationsgurte können individuell gekürzt werden.

### 2. Anziehen

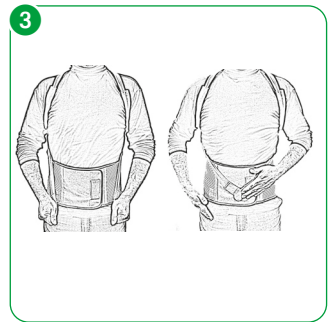
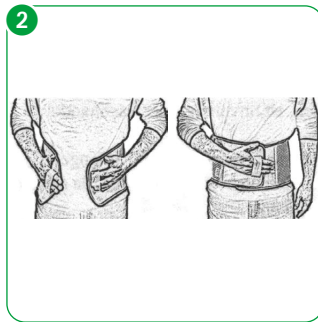
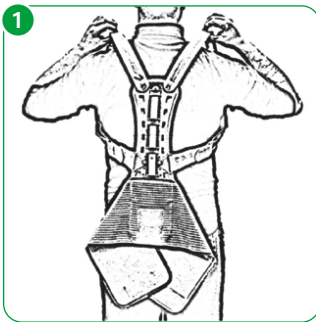
Insbesondere bei einer Neuversorgung muss der Umgang mit der MKS® Osteo erlernt werden. Das An- und Ausziehen muss geübt werden.

Die MKS® Osteo kann direkt auf der Haut oder einem faltenfrei eng anliegenden Unterhemd getragen werden. Das Tragen eines saugfähigen Unterhemdes empfiehlt sich, um Feuchtigkeit durch übermäßiges Schwitzen zu vermeiden.

Gehen Sie zum Anziehen der MKS® Osteo wie in den folgenden Schritten beschrieben vor. Sie stellen damit die zuverlässige Wirksamkeit sicher.

Achten Sie immer darauf, dass die MKS® Osteo glatt und fest anliegt. Sie darf jedoch nicht so fest angezogen werden, dass es zu Einschnürungen an den Rändern kommt!

- 1 Nehmen Sie die im Sanitätshaus angepasste, funktionsfähige MKS® Osteo aus der Verpackung und legen Sie sie wie einen Rucksack an.
- 2 Das Leibteil wird mit Hilfe der Handschlaufen geschlossen. Achten Sie beim Anlegen darauf, dass dieses korrekt flach und faltenfrei sitzt.
- 3 Die Reklinationsgurte werden durch Ziehen nach unten gespannt und anschließend flach auf das Leibteil geklettet.



## Gebrauchsanweisung



Handwäsche 30°C



Nicht Bleichen



Nicht Bügeln



Nicht chem. Reinigen



Nicht Trockner geeignet

## 3. Reinigung, Wartung und Desinfektion

Die Orthese ist wartungsfrei konzipiert. Um über den Behandlungszeitraum eine einwandfreie Funktionsweise zu gewährleisten ist die Orthese regelmäßig (mindestens alle 3 Monate) oder bei Bedarf nach den folgenden Anweisungen zu reinigen.

### 3.1. Pflege

- Das Produkt wird nicht steril geliefert und ist für eine Sterilisierung nicht geeignet.
- Verwenden Sie keine scharfen oder scheuernden Reinigungsmittel.
- Sämtliche Materialien können bei 30°C mit Wasser und einem milden Waschmittel und/oder Desinfektionsmittel von Hand gewaschen werden.
- Keine Maschinenwäsche.
- Die MKS® Osteo kann an der Luft getrocknet werden.
- Bei stärkeren Verschmutzungen ist ein Austauschsatz Textilteile erhältlich.
- Oberflächen mit einem mit Desinfektionsmittel getränkten Tuch abwischen.
- Vollständig benetzen, nicht nachwischen. Unzugängliche Flächen einsprühen.
- Beim Sprühen auf eine vollständige Benetzung achten.
- Es wird ein mildes Desinfektionsmittel auf alkoholischer Basis empfohlen.

Bei der Auswahl des Desinfektionsmittels fragen Sie Ihren Arzt oder Apotheker und beachten Sie die Hinweise des Desinfektionsmittelherstellers. Die Robert-Koch-Liste der zugelassenen Desinfektionsmittel finden Sie auf <http://www.rki.de>.

### 4. Technische Daten / Materialien

Bezeichnung	Material
Leibteil	Elastikmaterial 28% Viskose, 48% Perlon, 24% Elastodien
	Einfassband 83% Viskose, 17% Dorlastan
	Velours PA
Polster	Velours PA
Gurte	Velours PA

CH/DE

### 5. Auswahl der Größe

Die MKS® Osteo ist in unterschiedlichen Größen gemäß unten stehender Tabelle erhältlich.  
 Rückenteil = Länge vom Kreuzbein bis ca. 2-3 cm unterhalb des Halswirbels C 7.

### 6. Größentabelle und Artikelnummernübersicht

Größe	Leibumfang	Leibhöhe	Rückenhöhe Reklination		
			S (46 cm) Art.-Nr.:	M (50 cm) Art.-Nr.:	L (56 cm) Art.-Nr.:
1	60 - 70 cm	18 cm	782C-1	782A-1	782B-1
2	70 - 80 cm	18 cm	782C-2	782A-2	782B-2
3	80 - 90 cm	18 cm	782C-3	782A-3	782B-3
4	90 - 105 cm	18 cm	782C-4	782A-4	782B-4
5	105 - 120 cm	18 cm	782C-5	782A-5	782B-5
6	120 - 135 cm	18 cm	782C-6	782A-6	782B-6

#### MKS® Osteo – reduzierte Höhe

Größe	Leibumfang	Leibhöhe	Rückenhöhe Reklination			
			XS (43 cm) Art.-Nr.:	S (46 cm) Art.-Nr.:	M (50 cm) Art.-Nr.:	L (56 cm) Art.-Nr.:
1	60 - 70 cm	14 cm	782D-1N	782C-1N	782A-1N	782B-1N
2	70 - 80 cm	14 cm	782D-2N	782C-2N	782A-2N	782B-2N
3	80 - 90 cm	14 cm	782D-3N	782C-3N	782A-3N	782B-3N
4	90 - 105 cm	14 cm	782D-4N	782C-4N	782A-4N	782B-4N
5	105 - 120 cm	14 cm	782D-5N	782C-5N	782A-5N	782B-5N
6	120 - 135 cm	14 cm	782D-6N	782C-6N	782A-6N	782B-6N



---

## Gebrauchsanweisung

### Meldepflicht

Aufgrund regionaler gesetzlicher Vorschriften sind Sie verpflichtet, jeden schwerwiegenden Vorfall bei Anwendung dieses Medizinproduktes sowohl dem Hersteller als auch dem BfArM (Bundesinstitut für Arzneimittel und Medizinprodukte) unverzüglich zu melden. Unsere Kontaktdaten finden Sie auf der Rückseite dieser Broschüre.

## Contents

<b>1. Introduction</b> .....	<b>11</b>
1.1. Foreword .....	11
1.2. Customer information .....	11
1.3. Mode of operation .....	11
1.4. Application .....	11
1.5. Scope of delivery .....	11
1.6. Declaration of conformity .....	12
1.7. Features .....	12
1.8. Indications .....	12
1.9. Contra-indications .....	12
1.10. Safety Instructions .....	12
1.11. Warranty .....	13
1.12. Transfer of the brace .....	13
1.13. Disposal .....	13
<b>2. Anziehen</b> .....	<b>14</b>
<b>3. Reinigung, Wartung und Desinfektion</b> .....	<b>15</b>
3.1. Pflege .....	16
<b>4. Technische Daten / Materialien</b> .....	<b>17</b>
<b>5. Auswahl der Größe</b> .....	<b>17</b>
<b>6. Größentabelle und Artikelnummernübersicht</b> .....	<b>17</b>

## User Instructions

# 1. Introduction

## 1.1. Foreword

Our MKS<sup>®</sup> Modular Corset System straightens and stabilizes defined areas of the vertebral column in order to achieve postural corrections which actively support rehabilitation in specific indications.

Our MKS<sup>®</sup> programme is comprised of a modular system which can be divided into an orthosis set consisting of rigid supportive elements and a set of partially elastic, smoothly-fitting back-and-body bandages which adapt comfortably to the body.

By combining the individual components of the two sets an exact adjustment to both the respective indication and the patient can be achieved.

## 1.2. Customer information

For your own safety please read through these User Instructions carefully and accurately before using the brace. The instructions, notes and procedures must be read and understood thoroughly in order to benefit from the correct operation and use of the device. If anything in the User Instructions is not clear, or any instructions, operating procedures or safety information is not fully understandable, please contact the appropriate specialist retailer or albrecht GmbH directly, before you use the brace. This particularly applies to the safety instructions.

## 1.3. Mode of operation

The MKS<sup>®</sup> Osteo Spinal orthosis functions according to the reclination principle. The two shoulder straps attached to the back plate straighten the vertebral column to relieve the thoracic spine.

The wide lumbar bandage straightens and hence relieves the lumbar vertebral column.

The reclination straps are attached to the lumbar bandage through additional lateral straps.

Hereby rotation is limited and stabilisation is ensured.

## 1.4. Application

The brace must only be used for the orthotic treatment of the vertebral column.

The MKS<sup>®</sup> Osteo assists treatment in the application area from the third thoracic vertebral body to the fifth lumbar vertebral body in adults. It provides stabilisation of the entire spine. The MKS<sup>®</sup> Osteo is intended to help you achieve a lifestyle that is as independent as possible, while still meeting your needs and matching your personal capabilities.



T3 - L5

## 1.5. Scope of delivery

The MKS<sup>®</sup> Osteo is delivered to you ready to use in the size requested, with User Instructions and labeling on the product.

### 1.6. Declaration of conformity

The albrecht GmbH company, as the manufacturer solely responsible, declares that the MKS® Osteo brace conforms to the Regulation (EU) 2017/745 concerning medical devices.

### 1.7. Features

- Semi-elastic bandaging material
- Lateral reinforcing stays
- Firm abdominal piece with hook and loop fastener
- Adjustable back plate with incorporated aluminium profile
- Reclination straps
- Individual strap course

### 1.8. Indications

The physician will decide on the type of treatment to apply based on his diagnosis. Generally the use of the MKS® Osteo is indicated in all indications requiring an active straightening for relief and correction of lumbar/thoracic spine as well as limitation of movement in sagittal plane, such as:

- Osteoporosis
- Stable, osteoporotic and traumatic vertebral fractures
- Sintered vertebral fractures in osteoporosis
- Pain caused by poor posture, e.g. rounded shoulders
- Poor posture

- Hollow round back
- Chronic lumbago caused by hyperlordosis
- Spondylodiscitis
- Facet syndrome
- Degenerative changes in the lumbar spine
- Tumor
- Condition after intervertebral disc surgery
- Muscle insufficiency
- Abdominal muscle insufficiency
- Spondylitis

For all other indications a physician must be consulted.

### 1.9. Contra-indications

The brace is only intended for use in contact with intact skin.

### 1.10. Safety Instructions

The optimal effect of the brace is only achieved when used correctly.

- The brace must only be used in the intact, complete and mechanically undamaged condition and with complete and intact cushioning and walers. This must be verified by the user before each usage.
- Opening or removing one or more belts, as well as excessive loosening of the waler when using the brace leads to a reduction of the therapeutic effect of the brace and may lead to injury.
- The brace must not be worn over open wounds.

## User Instructions

- The skin should be free of oils, grease, gels or other debris, to prevent reactions with the skin or the structure of the material.
- The orthosis should fit firmly but not too tight, so as not to restrict the blood circulation and adversely affect nerve and lymph vessels. Excessive compression is therefore to be avoided.
- Combination with other products is currently not provided for or is to be agreed with the manufacturer in writing.
- The brace is not intended for single use, but is intended for multiple use by a single person.
- The product as delivered is not sterile.
- Contact your physician immediately in the event of an allergic reaction.
- Please note that cushioned sections can heat up under direct sunlight. Protect the orthosis from direct sunlight if necessary.
- Currently there is no test for flammability. Exercise caution when using the orthosis in the direct vicinity of open flames such as lighters and cigarettes.

### 1.11. Warranty

We assume the warranty for the brace for a period of 3 months. The brace is a medical rehabilitation device and must not be used for any purpose other than the intended, as described in the Instructions for Use. Changes to the brace or other applications require the written consent of the albrecht GmbH. If this is not obtained, the manufacturer may not honor the guarantee. If you are using single joints or other components, these should be used as intended. If changes or modifications (e.g. additional mounting holes) are made to the individual parts or components, the manufacturer's warranty no longer applies. The removal of or damage to the QM seal will also void the warranty.

### 1.12. Transfer of the brace

The brace is not intended for single use, but rather is intended for multiple use by a single person. We do not recommend transfer to other users. Should this be desired however, please ensure to pass on the care and cleaning instructions and have the brace checked by an authorized specialist dealer for safe and proper operation.

### 1.13. Disposal

The brace contains recyclable materials without toxic or other harmful substances or other environmentally hazardous substances. Provided it is not contaminated with infectious germs, the brace can be deposited in the normal waste disposal. To be sure, consult your specialist orthopedics dealer.

### 2. Individual adjustments

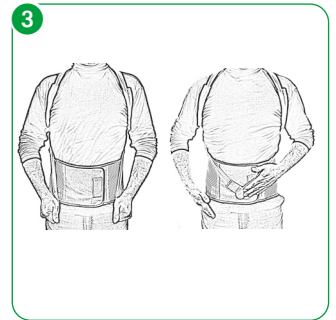
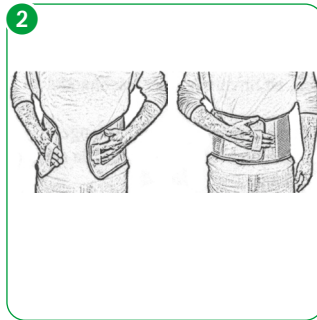
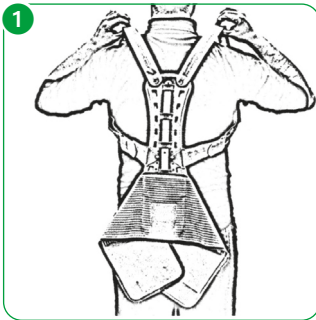
For those patients using the MKS® Osteo for the first time it is important that they learn how to handle it. Putting it on and taking it off should be practiced.

Wear the MKS® Osteo directly on the skin or over a tight-fitting singlet without any creases. It is recommended that an absorbent singlet be worn to avoid humidity caused by excessive sweating.

To put on the MKS® Osteo please follow the steps below. This will ensure reliable effectiveness.

Always make sure that the MKS® Osteo is a smooth and tight fit. However, in order to prevent constrictions along the edges it shouldn't be over-tightened.

- 1 Take the ready for use MKS® Osteo, previously adjusted by your orthopaedist, out of the packaging and put it on like a backpack.
- 2 Close the body belt using the hand loops. Make sure that the belt fits correctly, i.e., flat and without any creases.
- 3 Tighten the reclination straps by pulling them downwards and attach them flat onto the body belt through hook and loop connections.





Hand wash at 30°C



Do not bleach



Do not iron



Do not dry-clean



Do not tumble dry

### 3. Cleaning, maintenance and disinfection

The orthosis is designed to be maintenance-free. To ensure proper operation over the period of treatment the orthosis should be cleaned regularly (at least every 3 months) or as required, according to the following instructions.

#### 3.1. Care

- The product as delivered is not sterile and is not suitable for sterilization.
- Do not use harsh or abrasive cleaners.
- All fabrics can be washed by hand at 30°C using water and a mild detergent and/or disinfectant.
- Not machine washable.
- The MKS<sup>®</sup> Osteo can be dried in the open air.
- In the case of more severe soiling, a replacement set of textile parts is available.
- Wipe down surfaces with a cloth soaked with disinfectant.
- Wet completely, and do not wipe off.
- Spray inaccessible surfaces.
- When spraying ensure complete wetting.
- A mild alcohol-based disinfectant is recommended.

Ask your physician or pharmacist when selecting a disinfectant, and follow the instructions given by the disinfectant manufacturer. The Robert Koch list of approved disinfectants can be found at <http://www.rki.de>.

### 4. Technical data

Description	Material
Body Belt	elastic material 28% viskose, 48% perlon, 24% elastodiene binding 83% viskose, 17% dorlastan velours PA
Pads	velours PA
Straps	velours PA

### 5. Choice of size

The MKS® Osteo is available in three sizes as per the table below.

Back piece = length from the sacrum to about 2 to 3 cm below the cervical vertebra C 7.

### 6. Size chart and article numbers

Size	Body circumference	Abdominal height	Height of back piece		
			S (46 cm) Art.-No.:	M (50 cm) Art.-No.:	L (56 cm) Art.-No.:
1	60 - 70 cm	18 cm	782C-1	782A-1	782B-1
2	70 - 80 cm	18 cm	782C-2	782A-2	782B-2
3	80 - 90 cm	18 cm	782C-3	782A-3	782B-3
4	90 - 105 cm	18 cm	782C-4	782A-4	782B-4
5	105 - 120 cm	18 cm	782C-5	782A-5	782B-5
6	120 - 135 cm	18 cm	782C-6	782A-6	782B-6

#### MKS® Osteo – reduced height

Size	Body circumference	Abdominal height	Height of back piece			
			XS (43 cm) Art.-No.:	S (46 cm) Art.-No.:	M (50 cm) Art.-No.:	L (56 cm) Art.-No.:
1	60 - 70 cm	14 cm	782D-1N	782C-1N	782A-1N	782B-1N
2	70 - 80 cm	14 cm	782D-2N	782C-2N	782A-2N	782B-2N
3	80 - 90 cm	14 cm	782D-3N	782C-3N	782A-3N	782B-3N
4	90 - 105 cm	14 cm	782D-4N	782C-4N	782A-4N	782B-4N
5	105 - 120 cm	14 cm	782D-5N	782C-5N	782A-5N	782B-5N
6	120 - 135 cm	14 cm	782D-6N	782C-6N	782A-6N	782B-6N



## User Instructions

### Duty to report

Due to regional legal regulations, you are required to immediately report any serious incident involving the use of this medical device to the manufacturer and the responsible authorities. Please find our contact details on the back of this brochure.

## Indice

<b>1. Introduzione</b> .....	<b>19</b>
1.1. Premessa .....	19
1.2. Informazioni per la clientela .....	19
1.3. Funzionamento .....	19
1.4. Indicazioni d'uso .....	19
1.5. Contenuto della fornitura .....	19
1.6. Dichiarazione di conformità .....	20
1.7. aratteristiche .....	20
1.8. Indicazioni .....	20
1.9. Controindicazioni .....	20
1.10. Avvertenze di sicurezza .....	20
1.11. Garanzia .....	21
1.12. Utilizzo da parte di più persone .....	21
1.13. Smaltimento .....	21
1.14. Adattamento .....	21
<b>2. Posizionamento</b> .....	<b>22</b>
<b>3. Pulizia, manutenzione e disinfezione</b> .....	<b>23</b>
3.1. Cura del dispositivo .....	23
<b>4. Dati tecnici / Materiali</b> .....	<b>24</b>
<b>5. Scelta della taglia</b> .....	<b>24</b>
<b>6. Tabella delle misure ed elenco dei codici articolo</b> .....	<b>24</b>

## 1. Introduzione

### 1.1. Premessa

Il nostro sistema con corsetto modulare è indicato per la correzione e la stabilizzazione di aree determinate della colonna vertebrale. In questo modo, si corregge la postura, sostenendo attivamente la riabilitazione per patologie specifiche. Il nostro programma MKS® è costituito da un sistema modulare che si divide in un programma ortesico con elementi rigidi e in un programma con bendaggi toracici e lombari parzialmente elastici e aderenti. I singoli componenti dei programmi sono in parte combinabili tra loro e consentono di adattare il supporto in modo esatto e personalizzato al paziente a seconda delle indicazioni.

### 1.2. Informazioni per la clientela

Per la vostra sicurezza, leggere attentamente e scrupolosamente le istruzioni d'uso prima dell'utilizzo dell'ortesi. Soltanto dopo aver letto attentamente e compreso le istruzioni, le indicazioni e le avvertenze, è possibile utilizzare il prodotto in modo conforme alla sua destinazione d'uso. Qualora le istruzioni d'uso, le indicazioni o le avvertenze di sicurezza dovessero risultare poco comprensibili, rivolgersi al rivenditore specializzato competente o direttamente ad albrecht GmbH prima di utilizzare l'ortesi. Questa considerazione vale in particolare per le avvertenze di sicurezza.

### 1.3. Funzionamento

Il funzionamento di MKS® Osteo si basa sul principio dell'estensione dorsale. Entrambi gli spallacci fissati alla parte posteriore dell'ortesi raddrizzano la colonna vertebrale scaricando la colonna toracica. L'ampio supporto addominale esercita una delordizzazione lombare scaricando questa area. Le cinghie di estensione dorsale vengono unite tramite le cinghie laterali aggiuntive al supporto addominale. In questo modo, è possibile limitare la rotazione.

### 1.4. Indicazioni d'uso

L'ortesi è destinata esclusivamente al supporto ortesico della colonna vertebrale.

MKS® Osteo coadiuva il trattamento delle vertebre da T3 a L5 nei pazienti adulti.

È indicata per la stabilizzazione dell'intera colonna vertebrale.

MKS® Osteo aiuta a raggiungere uno stile di vita improntato il più possibile sull'autonomia e in linea con le esigenze e le capacità personali.



Da T3 a L5

### 1.5. Contenuto della fornitura

MKS® Osteo è pronta all'uso e viene consegnata nella taglia indicata, con il manuale d'uso e la marcatura del prodotto.

### 1.6. Dichiarazione di conformità

In qualità di fabbricante, albrecht GmbH, sotto la propria e unica responsabilità, dichiara che l'ortesi **MKS® Osteo** è conforme al Regolamento (UE) 2017/745 relativo ai dispositivi medici.

### 1.7. Caratteristiche

- Bendaggi in materiale parzialmente elastico
- Stecche di rinforzo laterali
- Resistente supporto addominale con chiusura a strappo
- Piastra dorsale adattabile con profilo in alluminio
- Cinghie adattabili
- Cinghie per l'estensione dorsale

### 1.8. Indicazioni

Il medico decide quale tipo di supporto utilizzare in base ai referti diagnostici. In generale, l'utilizzo di **MKS® Osteo** è indicato per tutti i casi in cui è necessario il raddrizzamento attivo per lo scarico e/o la correzione del rachide lombare/dorsale nonché la limitazione del movimento sul piano sagittale, come:

- Frattura stabile, osteoporotica e traumatica del corpo vertebrale
- Dolori dovuti a una postura scorretta ad es. dorso curvo
- Spondilodiscite
- Tumore
- In seguito a intervento chirurgico dei dischi

intervertebrali

- Insufficienza muscolare
- Spondilite
- Frattura dei margini anteriori del rachide
- Frattura da compressione
- Osteoporosi
- Lombalgia cronica causata da iperlordosi
- Sindrome delle faccette articolari
- Cambiamento degenerativo del rachide lombare/dorsale
- Insufficienza posturale
- Iperlordosi e ipercifosi dorsale

In caso di indicazioni divergenti, consultare il medico.

### 1.9. Controindicazioni

L'ortesi può essere utilizzata esclusivamente sulla cute integra.

### 1.10. Avvertenze di sicurezza

Soltanto con un utilizzo corretto dell'ortesi è possibile ottenere risultati ottimali.

- Prima di ogni utilizzo, l'utilizzatore deve verificare che l'ortesi sia intatta, completa e priva di difetti meccanici e dotata di imbottitura e cinghie complete e non danneggiate.
- L'apertura o la rimozione di una o più cinghie e l'eccessivo allentamento del sistema di chiusura durante l'utilizzo dell'ortesi provoca una riduzione dell'effetto terapeutico del dispositivo e può causare lesioni.
- L'ortesi non deve essere indossata su lesioni

## Manuale d'uso

aperte.

- La cute deve essere priva di oli, grassi, gel o altri residui per evitare reazioni cutanee e del materiale.
- L'ortesi deve aderire all'arto, ma non deve essere troppo stretta, onde evitare problemi dalla circolazione sanguigna e lesioni alle terminazioni nervose e ai vasi linfatici. Occorre inoltre evitare un'eccessiva compressione.
- Attualmente l'utilizzo della presente ortesi in combinazione con altri prodotti non è previsto oppure deve essere concordato per iscritto con il produttore.
- L'ortesi non è monouso, pertanto può essere utilizzata più volte da una sola persona.
- Il prodotto fornito non è sterile.
- In caso di reazioni allergiche, contattare immediatamente il medico.
- Se esposte ai raggi solari, le parti imbottite potrebbero scaldarsi. Tenere l'ortesi lontano dai raggi solari diretti.
- Attualmente non vi sono evidenze circa l'infiammabilità dell'ortesi. Prestare attenzione a fiamme libere, come accendini e sigarette, nelle immediate vicinanze dell'ortesi.

### 1.11. Garanzia

L'ortesi è coperta da garanzia per un periodo di utilizzo di 3 mesi. L'ortesi è un dispositivo per la riabilitazione medica e non può essere utilizzata per nessun altro scopo oltre a quello descritto nel presente manuale d'uso. Eventuali modifiche all'ortesi o utilizzi alternativi del dispositivo devono essere autorizzati per iscritto da albrecht GmbH. In assenza di tale autorizzazione, il produttore può non offrire alcuna garanzia. L'utilizzo di singoli

componenti o di un gruppo di componenti deve essere conforme alla destinazione d'uso. In caso di modifiche o correzioni (ad esempio, aggiunta di fori di fissaggio) ai singoli componenti, il produttore può non fornire più alcuna garanzia. La rimozione o il danneggiamento del sigillo di qualità comportano la decadenza della garanzia.

### 1.12. Utilizzo da parte di più persone

L'ortesi non è monouso, pertanto può essere utilizzata più volte da una sola persona. Sconsigliamo l'utilizzo del prodotto da parte di altre persone. Qualora si desiderasse prestare il prodotto, attenersi alle indicazioni relative alla manutenzione e pulizia del dispositivo e fare revisionare il prodotto da un rivenditore specializzato autorizzato affinché ne verifichi il corretto e sicuro funzionamento.

### 1.13. Smaltimento

L'ortesi contiene materiali riciclabili ed è priva di sostanze e materiali tossici o nocivi per l'ambiente. Se il prodotto non è stato contaminato da germi infettivi, può essere smaltito normalmente. Per essere sicuri del corretto smaltimento del dispositivo, rivolgersi al negozio di ortopedia di fiducia.

### 1.14. Adattamento

La piastra dorsale di MKS<sup>®</sup> Osteo viene adattata al paziente e in base alle indicazioni terapeutiche nel negozio di ortopedia di fiducia. Le cinghie di estensione dorsale possono essere accorciate singolarmente.

### 2. Posizionamento

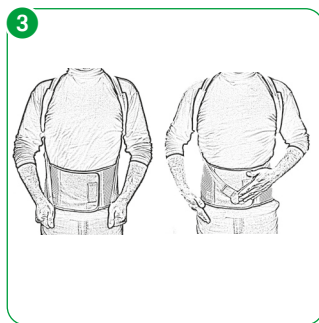
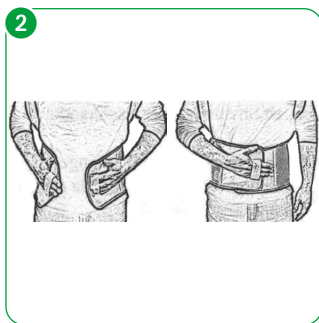
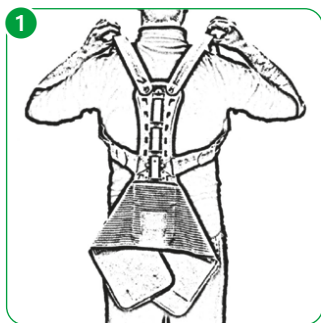
Specialmente se si tratta di un primo utilizzo, occorre imparare a usare MKS® Osteo. È necessario esercitarsi a indossare e rimuovere l'ortesi.

MKS® Osteo può essere indossata direttamente sulla cute o sopra una canotta aderente e che non presenti pieghe. Si raccomanda di indossare una canotta assorbente sotto l'ortesi per evitare l'accumulo di umidità dovuto a un'eccessiva sudorazione.

Per indossare MKS® Osteo, procedere come indicato nelle istruzioni per l'uso. In questo modo, si garantisce l'efficacia ottimale dell'ortesi.

Assicurarsi sempre che MKS® Osteo sia posizionata in modo saldo e senza arricciature. Tuttavia, non deve essere troppo stretta, per evitare restringimenti lungo i bordi.

- 1 Estrarre dalla confezione MKS® Osteo, sagomata nell'azienda di articoli sanitari e pronta all'uso, e indossarla come uno zainetto.
- 2 La parte addominale viene chiusa per mezzo di fibbie. Assicurarsi che sia posizionata correttamente, senza pieghe e piatta.
- 3 Le cinghie per l'estensione dorsale vengono strette verso il basso e infine fissate sul supporto addominale.





Lavare a mano a 30 °C



Non candeggiare



Non stirare



Non pulire a secco



Non asciugare in asciugatrice

## 3. Pulizia, manutenzione e disinfezione

L'ortesi è concepita per essere esente da manutenzione. Per garantire un funzionamento corretto durante il periodo di trattamento occorre pulire l'ortesi regolarmente (almeno ogni 3 mesi) o quando è necessario secondo le seguenti indicazioni.

### 3.1. Cura del dispositivo

- Il prodotto fornito non è sterile e non è idoneo alla sterilizzazione.
- Non utilizzare detergenti aggressivi o abrasivi.
- Tutti i materiali possono essere lavati a mano con acqua a 30 °C e con un detersivo delicato e/o con un disinfettante.
- Non lavare in lavatrice.
- MKS® Osteo può essere fatta asciugare all'aria.
- In caso di macchie ostinate è possibile sostituire le parti in tessuto.
- Pulire le superfici con un panno imbevuto di disinfettante.
- Lavare completamente, non passare un panno. Usare uno spray sulle zone non accessibili,
- assicurandosi che bagni completamente la superficie.
- Si raccomanda l'uso di un disinfettante delicato a base alcolica.

Al riguardo, consultare un medico o un farmacista e attenersi alle indicazioni del produttore del disinfettante. L'elenco dei disinfettanti approvati dall'Istituto Robert Koch è disponibile sul sito <http://www.rki.de>.

### 4. Dati tecnici / Materiali

Denominazione	Materiale
Supporto addominale	Materiale elastico: 28% viscosa, 48% perlon, 24% gomma
	Nastro di orlatura: 83% viscosa, 17% dorlastan
	Velour in poliammide
Imbottitura	Velour in poliammide
Cinghie	Velour in poliammide

### 5. Scelta della taglia

MKS® Osteo è disponibile in diverse taglie secondo la tabella sottostante.

Supporto dorsale = lunghezza dall'osso sacro fino a circa 2-3 cm al di sotto della vertebra cervicale C7.

### 6. Tabella delle misure ed elenco dei codici articolo

Taglia	Circonferenza addome	Altezza addome	Altezza dorso estensione dorsale		
			S (46 cm) N°art.:	M (50 cm) N°art.:	L (56 cm) N°art.:
1	60 - 70 cm	18 cm	782C-1	782A-1	782B-1
2	70 - 80 cm	18 cm	782C-2	782A-2	782B-2
3	80 - 90 cm	18 cm	782C-3	782A-3	782B-3
4	90 - 105 cm	18 cm	782C-4	782A-4	782B-4
5	105 - 120 cm	18 cm	782C-5	782A-5	782B-5
6	120 - 135 cm	18 cm	782C-6	782A-6	782B-6

#### MKS® Osteo – Altezza ridotta

Taglia	Circonferenza addome	Altezza addome	Altezza dorso estensione dorsale			
			XS (43 cm) N°art.:	S (46 cm) N°art.:	M (50 cm) N°art.:	L (56 cm) N°art.:
1	60 - 70 cm	14 cm	782D-1N	782C-1N	782A-1N	782B-1N
2	70 - 80 cm	14 cm	782D-2N	782C-2N	782A-2N	782B-2N
3	80 - 90 cm	14 cm	782D-3N	782C-3N	782A-3N	782B-3N
4	90 - 105 cm	14 cm	782D-4N	782C-4N	782A-4N	782B-4N
5	105 - 120 cm	14 cm	782D-5N	782C-5N	782A-5N	782B-5N
6	120 - 135 cm	14 cm	782D-6N	782C-6N	782A-6N	782B-6N



## Obbligo di notificat

In base alle disposizioni di legge in vigore a livello regionale, qualsiasi inconveniente/incidente verificatosi durante l'uso del presente prodotto medicale deve essere immediatamente notificato al produttore e all'autorità competente. I nostri dati di contatto si trovano sul retro della presente brochure.

## Table des matières

<b>1. Introduction</b> .....	<b>27</b>
1.1. Préambule.....	27
1.2. Information à l'attention des clients.....	27
1.3. Fonctionnement.....	27
1.4. Usage conforme.....	27
1.5. Étendue de la fourniture.....	27
1.6. Déclaration de conformité.....	28
1.7. Caractéristiques.....	28
1.8. Indications.....	28
1.9. Contre-indications.....	28
1.10. Consignes de sécurité.....	28
1.11. Garantie.....	29
1.12. Transmission à un tiers.....	29
1.13. Mise au rebut.....	29
1.14. Ajustement.....	29
<b>2. Pose</b> .....	<b>30</b>
<b>3. Nettoyage, entretien et désinfection</b> .....	<b>31</b>
3.1. Entretien.....	31
<b>4. Caractéristiques techniques / Matières</b> .....	<b>32</b>
<b>5. Choix de la taille</b> .....	<b>32</b>
<b>6. Tableau des tailles et vue d'ensemble des numéros d'article</b> .....	<b>32</b>

## 1. Introduction

### 1.1. Préambule

Notre système modulaire de corset sert au redressement et à la stabilisation de régions définies de la colonne vertébrale. Des corrections de posture sont ainsi obtenues lesquelles favorisent de manière active la rééducation dans le cas de certaines indications. Notre gamme MKS<sup>®</sup> comprend un système modulaire, lequel est composé d'une gamme d'orthèses avec des éléments de soutien rigides et d'une gamme de bandages avec des bandages dorsaux et/ou lombaires souples et en partie élastiques. Les différents composants des gammes peuvent en partie être combinés les uns avec les autres et permettent ainsi une adaptation individuelle et précise à l'indication respective et aux patients.

### 1.2. Information à l'attention des clients

Pour votre propre sécurité, veuillez lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser l'orthèse. Une utilisation et une manipulation conformes ne sont possibles que si toutes les instructions, remarques et procédures ont été lues et comprises. Si quelque chose est incompréhensible dans le manuel d'utilisation ou si des instructions, des manipulations ou des consignes de sécurité ne sont pas tout à fait claires, veuillez vous adresser au distributeur spécialisé compétent ou directement à la société albrecht GmbH avant d'utiliser l'orthèse. Cette remarque s'applique en particulier aux consignes de sécurité

### 1.3. Fonctionnement

Le fonctionnement du modèle MKS<sup>®</sup> Osteo repose sur le principe de la réclinaison. Les deux sangles d'épaule fixées sur la plaque dorsale redressent la colonne vertébrale et soulagent donc la colonne thoracique. La large ceinture lombaire provoque une délordose de la colonne lombaire et soulage donc cette région. Les sangles de réclinaison sont reliées à la ceinture lombaire au moyen de sangles latérales supplémentaires. Ceci permet de limiter la rotation.

### 1.4. Usage conforme

L'orthèse doit être utilisée exclusivement pour le traitement orthopédique de la colonne vertébrale.

Le modèle MKS<sup>®</sup> Osteo est compatible avec un traitement des zones T3 à L5 chez l'adulte. Elle sert à la stabilisation de toute la colonne vertébrale. Votre MKS<sup>®</sup> Osteo doit vous permettre de mener une vie aussi autonome que possible, adaptée à vos besoins personnels et à vos capacités.



T3 à L5

### 1.5. Étendue de la fourniture

L'orthèse MKS<sup>®</sup> Osteo vous est livrée dans la taille commandée, prête à fonctionner, avec un mode d'emploi et un marquage sur le produit.

### 1.6. Déclaration de conformité

La société albrecht GmbH déclare en tant que seul responsable la conformité de l'orthèse MKS® Osteo au règlement (UE) 2017/745 sur les dispositifs médicaux.

### 1.7. Caractéristiques

- Matériau en bandage en partie élastique
- Tiges latérales de renfort
- Partie abdominale solide avec fermeture auto-agrippante
- Plaque dorsale adaptable avec profilé en aluminium
- Sangles à tracé individuel
- Sangles de réclinaison

### 1.8. Indications

Le médecin décide du traitement en fonction de ses conclusions diagnostiques. En général, le traitement avec l'orthèse MKS® Osteo est prescrit dans toutes les indications où un redressement actif pour soulager et corriger la colonne lombaire/colonne thoracique ainsi qu'une restriction de mouvement dans le plan sagittal est nécessaire, par ex :

- Fracture vertébrale stable, traumatique et due à l'ostéoporose
- Douleurs dues à une mauvaise posture, par ex. dos voûté
- Spondylodiscite
- Tumeur
- Après opération de disques intervertébraux (après opération de hernie discale)

- Insuffisance musculaire
- Spondylite
- Fracture du mur antérieur de la vertèbre
- Tassement vertébral
- Ostéoporose
- Lomalgie chronique due à une hyperlordose
- Syndrome facettaire lombaire
- Modification dégénérative de la colonne vertébrale/colonne thoracique
- Déficience posturale
- Hypercyphose

Demander l'avis du médecin pour toutes les indications divergentes.

### 1.9. Contre-indications

L'orthèse est exclusivement destinée au contact avec une peau intacte.

### 1.10. Consignes de sécurité

L'efficacité optimale de l'attelle n'est obtenue que si elle est utilisée correctement.

- L'orthèse ne doit être utilisée que si elle est intacte, complète, en parfait état mécanique et si le rembourrage et les sangles sont complets et intacts. L'utilisateur doit vérifier son état avant chaque utilisation.
- Le fait de laisser une ou plusieurs sangles ou-vertes ou de les retirer, ainsi que le relâchement excessif des sangles pendant l'utilisation de l'orthèse, entraîne une diminution de l'effet thérapeutique de l'orthèse et peut provoquer des blessures.

## Manuel d'utilisation

- L'orthèse ne doit pas être portée sur des plaies ouvertes.
- La peau doit être exempte d'huiles, de graisses, de gels ou d'autres résidus afin d'éviter toute réaction de la peau ou de la structure du matériau.
- L'orthèse doit être bien ajustée, mais pas trop serrée, afin de ne pas restreindre la circulation sanguine et de ne pas affecter les voies nerveuses et les vaisseaux lymphatiques. Une compression excessive est donc à éviter.
- Une combinaison avec d'autres produits n'est actuellement pas prévue ou doit faire l'objet d'un accord écrit avec le fabricant.
- L'orthèse n'est pas destinée à un usage unique, mais à une utilisation répétée par une seule personne.
- Le produit n'est pas livré stérile.
- En cas de réaction allergique, contactez immédiatement votre médecin.
- Notez que les parties rembourrées exposées aux rayons directs du soleil peuvent chauffer. Le cas échéant, protégez l'orthèse des rayons directs du soleil.
- Aucun test d'inflammabilité n'est actuellement disponible. Soyez prudent lorsque vous manipulez des flammes nues telles que des briquets ou des cigarettes à proximité immédiate de l'orthèse.

### 1.11. Garantie

Nous garantissons l'orthèse pendant une période d'utilisation de 3 mois. L'orthèse est un appareil de rééducation médical et ne doit pas être utilisée à d'autres fins que celles décrites dans le manuel d'utilisation. Toute modification de l'orthèse ou toute

autre utilisation nécessite l'accord écrit de la société albrecht GmbH. En absence de celui-ci, le fabricant décline toute garantie. En cas d'utilisation d'articulations ou de composants individuels, ceux-ci doivent être utilisés conformément à leur destination. En cas de modification ou d'altération (p. ex. trous de fixation supplémentaires) des différentes pièces ou des composants, le fabricant décline toute garantie. Tout endommagement ou retrait du sceau QM entraîne l'annulation de la garantie.

### 1.12. Transmission à un tiers

L'orthèse n'est pas destinée à un usage unique, mais à une utilisation répétée par une seule personne. Nous déconseillons toute transmission. Si vous souhaitez tout de même le faire, respectez les consignes d'entretien et de nettoyage avant de la transmettre à un tiers et faites vérifier le fonctionnement sûr et irréprochable de l'orthèse par un revendeur agréé.

### 1.13. Mise au rebut

L'orthèse contient des matériaux recyclables sans substances ni matières toxiques ou autres substances nocives pour l'environnement. Dans la mesure où elle n'est pas contaminée par des germes infectieux, elle peut être éliminée normalement. Pour en être sûr, consultez votre magasin d'orthopédie.

### 1.14. Ajustement

La plaque dorsale de l'orthèse **MKS® Osteo** est adaptée au patient et à l'indication par le technicien orthopédique par moulage. Les sangles de réclinaison peuvent être raccourcies individuellement.

### 2. Pose

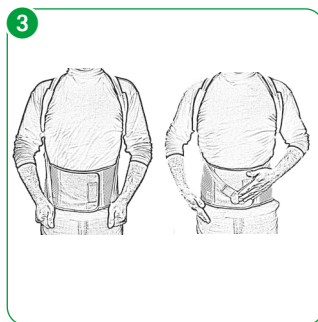
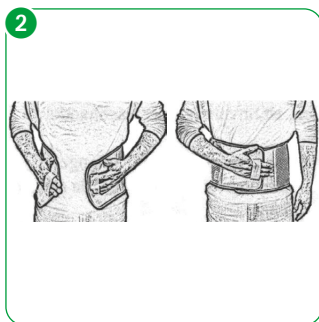
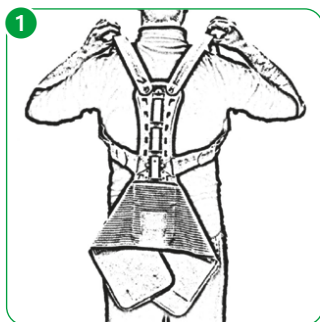
Il convient d'apprendre à utiliser l'orthèse MKS® Osteo, en particulier en cas de nouveau traitement. Le patient doit s'exercer à mettre et à retirer l'orthèse.

L'orthèse MKS® Osteo peut être portée directement sur la peau ou sur un maillot de corps ajusté sans plis. Le port d'un maillot de corps absorbant est recommandé pour éviter l'humidité due à une transpiration excessive.

Pour mettre l'orthèse MKS® Osteo, procéder comme décrit dans les instructions de pose. Vous garanzissez de cette façon son efficacité.

Veillez toujours à ce que l'orthèse MKS® Osteo soit bien ajustée et sans plis. Elle ne doit toutefois pas être serrée au point de provoquer des rétrécissements sur les bords !

- 1 Retirez l'orthèse MKS® Osteo adaptée par le magasin de matériel médical et prête à l'emploi de son emballage et mettez-la comme un sac à dos.
- 2 La ceinture lombaire se ferme au moyen de boucles. Lors de la mise en place, veillez à ce que cette partie soit correctement à plat et sans plis.
- 3 Tendre les sangles de réclinaison en les tirant vers le bas, puis les fixer à plat sur la ceinture lombaire.





Lavage à la main à 30 °C



Eau de javel interdite



Repassage interdit



Nettoyage chim. interdit



Séchage en machine interdit

## 3. Nettoyage, entretien et désinfection

L'orthèse est conçue pour être utilisée sans entretien. Afin de garantir un bon fonctionnement pendant la période de traitement, l'orthèse doit être nettoyée régulièrement (au moins tous les 3 mois) ou lorsque cela est nécessaire, conformément aux instructions suivantes.

### 3.1. Entretien

- Le produit n'est pas livré stérile et ne convient pas à la stérilisation.
- N'utilisez pas de produits de nettoyage agressifs ou abrasifs.
- Tous les matériaux peuvent être lavés à la main à 30°C avec de l'eau et une lessive douce et / ou un désinfectant.
- Pas de lavage en machine.
- L'orthèse MKS<sup>®</sup> Osteo peut sécher à l'air.
- En cas de salissures plus importantes, un kit de remplacement des pièces textiles est disponible.
- Essuyer les surfaces avec un chiffon imbibé de désinfectant.
- Mouiller complètement, ne pas essuyer. Vaporiser les surfaces inaccessibles.
- Veiller à un mouillage complet lors de la pulvérisation.
- Il est recommandé d'utiliser un désinfectant doux à base d'alcool.

Lors du choix du désinfectant, demandez conseil à votre médecin ou à votre pharmacien et suivez les instructions du fabricant du désinfectant. Vous trouverez la liste Robert Koch des désinfectants autorisés sur le site <http://www.rki.de>.

### 4. Caractéristiques techniques / Matières

Description	Matière
Ceinture lombaire	Matière élastique 28 % viscosse, 48 % perlon, 24 % élastodiène
	Bande de serrage 83 % viscosse, 17 % dorlastane
	Velours PA
Rembourrage	Velours PA
Sangles	Velours PA

### 5. Choix de la taille

L'orthèse MKS® Osteo est disponible dans différentes tailles suivant le tableau indiqué ci-dessous.

Partie dorsale = Longueur du sacrum jusqu'à env. 2 à 3 cm sous la vertèbre cervicale C 7.

### 6. Tableau des tailles et vue d'ensemble des numéros d'article

Taille	Tour de taille	Hauteur - ceinture lombaire	Hauteur dorsale réclinaison		
			S (46 cm) N° d'art. :	M (50 cm) N° d'art. :	L (56 cm) N° d'art. :
1	60 - 70 cm	18 cm	782C-1	782A-1	782B-1
2	70 - 80 cm	18 cm	782C-2	782A-2	782B-2
3	80 - 90 cm	18 cm	782C-3	782A-3	782B-3
4	90 - 105 cm	18 cm	782C-4	782A-4	782B-4
5	105 - 120 cm	18 cm	782C-5	782A-5	782B-5
6	120 - 135 cm	18 cm	782C-6	782A-6	782B-6

#### MKS® Osteo – hauteur réduite

Taille	Tour de taille	Hauteur - ceinture lombaire	Hauteur dorsale réclinaison			
			XS (43 cm) N° d'art. :	S (46 cm) N° d'art. :	M (50 cm) N° d'art. :	L (56 cm) N° d'art. :
1	60 - 70 cm	14 cm	782D-1N	782C-1N	782A-1N	782B-1N
2	70 - 80 cm	14 cm	782D-2N	782C-2N	782A-2N	782B-2N
3	80 - 90 cm	14 cm	782D-3N	782C-3N	782A-3N	782B-3N
4	90 - 105 cm	14 cm	782D-4N	782C-4N	782A-4N	782B-4N
5	105 - 120 cm	14 cm	782D-5N	782C-5N	782A-5N	782B-5N
6	120 - 135 cm	14 cm	782D-6N	782C-6N	782A-6N	782B-6N



## Obligation de déclaration

Conformément aux dispositions légales en vigueur à l'échelle régionale, il vous incombe de signaler immédiatement, aussi bien au fabricant qu'aux autorités compétentes, tout incident grave lié à utilisation de ce produit médical. Vous pourrez trouver nos coordonnées au verso de cette brochure.

# MKS® Osteo

---

Manuel d'utilisation

FR



STAND: CH 07.2022



DE: Medical device (Medizinprodukt)

EN: Medical device

IT: Medical device (dispositivo medico)

FR: Medical device (dispositif médical)



DE: Hersteller

EN: Manufacturer

IT: Fabbricante

FR: Fabricant



**albrecht GmbH**

CHIEMSEESTRASSE 81  
D-83233 BERNAU AM CHIEMSEE

T +49 (0)8051 96129-0

F +49 (0)8051 96129-30

INFO@ALBRECHTGMBH.COM

WWW.ALBRECHTGMBH.COM



Made in Germany  
Hergestellt in Deutschland



Management  
System  
EN ISO  
13485:2016

www.tuv.com  
ID 000046096